Влада - Радам!

# Голос України

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ



№ 234 (1484) ♦ П'ятниця, 13 грудня 1996 року ♦ Ціна договірна

# НАТО підтримує позицію України

***Новим підтвердженням цього став черговий крок НАТО назустріч побажанню народу України, що пережив трагедію Чорнобиля, не мати на своїх кордонах ядерної зброї, повідомляє Укрінформ.***

Десятого грудня на засіданні Північно-Атлантичної Ради на рівні міністрів закордонних справ держав—членів НАТО було ухвалено Спільну декларацію, в якій висловлюється позиція країн—членів НАТО щодо нерозміщення ядерної зброї на території майбутніх членів НАТО.

(Закінчення на 2-й стор.).

## Карт-бланш — щоб повірили у справедливість

**Приватизаційні сертифікати можна одержати і тепер, і через рік**

*Вечірнє засідання 11 грудня*

**Парламентська хроніка**

Тим, хто ще не взяв участі у приватизації в нашій країні через зневіру в її справедливості, Верховна Рада дала карт-бланш: ухвалено закон «Про внесення змін до Закону України «Про приватизацію майна державних підприємств» і продовжено термін одержання майнових приватизаційних сертифікатів і житлових чеків до 31 грудня 1997 року. Залишається сподіватися, що все ж таки процес приватизації завдяки новому законові перестане бути справжньою «прихватизацією». Однак, як мовиться, що впало, те пропало.

Голова парламенту Олександр Мороз звернувся до депутатів з проханням сконцентруватися на законопроекті про приватизацію майна державних підприємств, щоб завершити його ухвалення в третьому читанні.

(Закінчення на 2-й стор.).

## НАРАДА У ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ ДІЯЛЬНОСТІ ЧМП

Президент України Леонід Кучма провів робочу нараду, на якій детально проаналізовано діяльність Чорноморського морського пароплавства (ЧМП). Про це Укрінформу повідомила прес-служба Президента України.

Як один з найголовніших напрямків Леонід Кучма визнав необхідність динамічного поетапного оновлення основних фондів пароплавства, будівництва сучасних суден на вітчизняних судноверфях, створення сприятливих правових, економічних умов компанії на світовому ринку.

Глава держави доручив Міністерству транспорту України, іншим міністерствам і відомствам забезпечити повне її використання фрахтових можливостей ЧМП, піднесення його рентабельності.

# Резолюції супроти катастрофи: хто - кого?



**Проблема**

Близько 30 років зводили Яворівський сірчаний комбінат. Водночас тривала розбудова потужної супутньої індустрії, інфраструктури, виросло місто Новояворівськ. А тепер тут найвищий в області рівень безробіття, дедалі зримішою і реальнішою стає загроза екологічного лиха європейського масштабу.

(Закінчення на 3-й стор.).

## Бартером по заборгованості

Верховна Рада Криму на засіданні сесії зобов'язала уряд автономії організувати в тижневий термін за згодою громадян видачу товарів у рахунок погашення частини заборгованості із зарплати працівникам бюджетних організацій, пенсій, стипендій та допомог матерям з дітьми.

Товари, надані підприємствами та організаціями, буде зараховано як погашення заборгованості цих підприємств та організацій перед бюджетом Криму.

Це ми вже колись проходили.

## Треба співробітничати

Восьме засідання Парламентської асамблеї держав Чорноморського економічного співробітництва (ПАЧЕС) відкрилося в столиці Грузії Тбілісі.

Учасники засідання передбачають розглянути питання розвитку співробітництва в рамках ЧЕС, зокрема в галузі торгівлі, проблеми, пов'язані зі спільною боротьбою з організованою злочинністю та тероризмом. Буде також розглянуто питання ратифікації договорів про створення Чорноморського банку торгівлі та розвитку. Делегації вже підписали документ про обмін правовою інформацією.

**Є приємна новина!**

*«Голос України» вже вкотре проводить для своїх передплатників лотерею. Розігруватимуть найрізноманітніші речі. І все це завдяки нашим спонсорам (шістдесят ми назвали в попередніх номерах):*

*61. Акціонерному товариству «Світлотехніка», Бровари Київської області (голова правління Володимир Зволь) — світильники побутові.*
*62. Заводу алюмінієвих будівельних конструкцій, Бровари Київської області (директор Станіслав Махновський) — алюмінієві карнизи.*
*63. Фірмі «Сандерс-Виноградів», Закарпаття (директор Герман Розентал) — комплект постільної білизни.*
*64. Виробничому хутровому об'єднанню «Тисмениця», Івано-Франківська область (генеральний директор Ігор Зварич) — зимові шапки.*
*65. Охтирському АТ «Нафтопроммаш» (голова правління Микола Казбан) — деревообробний верстат.*

*Друзі! Ви можете стати учасниками розіграшу нашої лотереї, якщо передплатите «ГУ» або щотижневик «Голос України — тиждень» на 1997 рік. Надсилайте до редакції листи з позначкою «Лотерея «ГУ-97», де вкажіть прізвище, ім'я, по батькові, домашню адресу, вкладіть копію передплатної квитанції. Розіграш — наприкінці січня 1997 року.*

**Офіційно**

*ЗАКОН УКРАЇНИ*

## Про внесення змін до Декрету Кабінету Міністрів України «Про державне мито»

Верховна Рада України **постановляє:**

Внести до Декрету Кабінету Міністрів України від 21 січня 1993 року №7-93 «Про державне мито» (Відомості Верховної Ради України, 1993 р., №13, ст.113, №26, ст.281, №49, ст.459; 1994 р., №28, ст.241, №29, ст.257, №33, ст.300; 1995 р., №14, ст.90, №30, ст.229; 1996 р., №9, ст.43, №41, ст.192) такі зміни:

1. У пункті 6 статті 3:

а) у підпункті «а» слова та цифри:

«вперше неповнолітнім громадянам — 0,1 неоподатковуваного мінімуму доходів громадян» виключити;

б) підпункт «т» викласти в такій редакції:

«т) за видачу мисливських квитків, квитків рибалок та щорічне продовження строку їх дії — 0,1 неоподатковуваного мінімуму доходів громадян».

2. Пункт 17 статті 4 викласти в такій редакції:

«17) неповнолітні і військовослужбовці — за видачу їм вперше паспорта громадянина України та неповнолітні — за видачу їм свідоцтва про право на спадщину».

**Президент України**
**Л.КУЧМА.**

м. Київ, 13 листопада 1996 року.

*ЗАКОН УКРАЇНИ*

## Про ратифікацію Угоди між урядом України та урядом Республіки Білорусь про сприяння та взаємний захист інвестицій

Верховна Рада України **постановляє:**

Угоду між урядом України та урядом Республіки Білорусь про сприяння та взаємний захист інвестицій, підписану у м. Києві 14 грудня 1995 року, ратифікувати.

**Голова Верховної Ради України**
**О. МОРОЗ.**

м. Київ, 6 грудня 1996 року.

*ЗАКОН УКРАЇНИ*

## Про ратифікацію Угоди між урядом України та урядом Чеської Республіки про взаємне працевлаштування громадян України та громадян Чеської Республіки

Верховна Рада України **постановляє:**

Угоду між урядом України та урядом Чеської Республіки про взаємне працевлаштування громадян України та громадян Чеської Республіки, підписану 21 березня 1996 року в м. Києві, ратифікувати.

**Голова Верховної Ради України**
**О. МОРОЗ.**

м. Київ, 6 грудня 1996 року.

*ЗАКОН УКРАЇНИ*

## Про ратифікацію Угоди між урядом України і урядом Ісламської Республіки Іран про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доход і на майно

Верховна Рада України **постановляє:**

Угоду між урядом України і урядом Ісламської Республіки Іран про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доход і на майно, підписану 22 травня 1996 року у м. Тегерані, ратифікувати.

**Голова Верховної Ради України**
**О. МОРОЗ.**

м. Київ, 6 грудня 1996 року.

**Парламентська хроніка**

# Карт-бланш – щоб повірили у справедливість

### Вечірнє засідання 11 грудня

**(Початок на 1-й стор.).** Він навів конкретний приклад того, як через недосконалість законодавства, і зокрема нормативно-правових актів, виданих з урахуванням лише вузьких корпоративних інтересів окремих громадян з доволі тугими гаманцями відбувається саме прихватизація. Приклад був такий: Токмацький завод дизельних двигунів, який випускає конкурентоспроможну продукцію, було оцінено в суму, котра не перевищує вартості кількох десятків вироблених на цьому підприємстві двигунів екстра-класу. Тож новий закон покликаний встановити справедливість у процесі приватизації. Можливо, запізно, але краще так, ніж — ніколи.

Мету цього документа визначено: створення багатоукладної соціально орієнтованої ринкової економіки України, підвищення соціально-економічної ефективності виробництва та залучення коштів на структурну перебудову економіки. Причому йдеться про приватизацію — відчуження майна, що перебуває у державній власності, та майна, що належить Автономній Республіці Крим, на користь фізичних та юридичних осіб, частка держави у статутному фонді яких не перевищує 25 відсотків.

Новим є те, що за законом державна програма приватизації розробляється Фондом державного майна України і затверджується законом. При цьому подання Кабінетом міністрів не передбачене. Щодо визначення ціни продажу об'єкта приватизації, то, крім застосування експертних методів оцінки, застосовуватимуть й інші, а передусім робитиметься це відповідно до Закону України «Про оцінку». Все це робиться для того, щоб якомога об'єктивніше оцінити вартість об'єкта, враховуючи його потенційну прибутковість.

Законодавець подбав також про те, що майбутній власник має зберегти робочі місця і раціонально використовувати їх. Щоб запобігти приватизації, в ході якої використовували застарілі технології як платню або, навпаки, досить коштовні речі, але не обов'язкові, скажімо, престижні автомобілі тощо, законодавець зобов'язав інвесторів розраховуватися виключно грошима. А вже потім власник матиме змогу дати їм раду, виходячи з інтересів самого підприємства.

Дискусійним було, зокрема, питання про доцільність введення поняття «реприватизація» і всього, що за ним стоїть. Було вирішено, що коли покупець не забезпечить виконання умов купівлі-продажу в частині розрахунків за придбаний об'єкт, внесення інвестицій та інших умов бізнес-плану, неефективно господарюватиме, що призведе підприємство до банкрутства, акт такої приватизації може бути визнано недійсним.

Ухвалюючи цей закон, депутати раз у раз згадували ім'я свого колеги покійного Сергія Драгомарецького, який свого часу очолював контрольну парламентську комісію з питань приватизації. Він наполягав на змінах чинного законодавства, оскільки розумів, володіючи великим масивом інформації саме про «прихватизацію», що у процесі роздержавлення підприємств, як у каламутній водичці спритні ділки ловлять золоту рибку. Думаю, що тепер уже це розуміють усі. Тому й не дивно, що різні за своїми політичними уподобаннями парламентарії працювали над цим законом, розуміючи одне одного чи не з півслова.

Наприкінці вечірнього засідання, крім самого закону, було ухвалено постанову про порядок його введення в дію. В ній, зокрема, йдеться про те, що Президент України і уряд мають привести у відповідність до цього закону укази і рішення, органи виконавчої влади повинні переглянути прийняті ними нормативно-правові акти, що не відповідають цьому законові. Документ набере чинності з дня його опублікування. Причому до введення в дію закону «Про оцінку» визначення початкової ціни приватизації або розміру статутного фонду господарського товариства здійснюватиметься відповідно до методики, затвердженої Кабміном.

На цьому ж засіданні парламент ухвалив у першому читанні закон про зміни і доповнення до Закону «Про систему оподаткування». Комісії Верховної Ради з питань фінансів і банківської діяльності доручено доопрацювати його «з урахуванням зауважень депутатів, передбачивши скорочення переліку платежів і зборів».

**Світлана ПИСАРЕНКО.**

# То що – законсервуємо ринок бізнесу?

### Ранкове та денне засідання 12 грудня

Здається, для нашого парламенту вже стає нормою —жодного сесійного дня без збурення. Ось і цього разу, ледь розпочалося ранкове засідання, сплеск емоцій викликала інформація, що Конституційний Суд силовими методами, з залученням охорони Президента та міліції, вселяється у будинок № 5/7 по вулиці Банковій. Підстава для цього начебто є — розпорядження Кабінету міністрів. Але, як зазначалося на сесії, воно незаконне, боця будівля — майно Верховної Ради і там уже намічено розселити постійні депутатські комісії. Тож виходить досить пікантна ситуація: Конституційний Суд, який має бути гарантом дотримання законності, починає свою діяльність з... порушення законних прав Верховної Ради. Обговоривши ситуацію, Верховна Рада вирішила направити подання Генеральному прокуророві, а двом комісіям доручено підготувати відповідні правові акти щодо регулювання майнових питань, а також щодо статусу спецслужб. У тому числі — охорони Президента.

Потому сесія перейшла до розгляду першого питання порядку денного — про проект закону про податок на доходи фізичних осіб. Зміст і особливості цього законопроекту доповів віце-прем'єр-міністр В. Пинзеник. Він зазначив, що прийняття закону має, зокрема, закрити шпарки, наявність яких досі допомагала багатьом уникати сплати належних податків. Закон покликаний якщо не покласти край, різко обмежити, наприклад, спекуляцію житлом. Водночас він має стимулювати відшкодування втраченого майна, житлового будівництва, захист батьків-одинаків та пенсіонерів. Підсумовуючи сказане, В. Пинзеник наголосив: основна мета закону — зниження межі оподаткування з одночасним розширенням зони його застосування, а також реальне обмеження зловживань щодо приховування доходів шляхом їх заниження.

Співдоповідачем виступив народний депутат Володимир Пилипчук. Він досить негативно оцінив проект, поданий Кабміном. Зокрема, на його думку, неприйнятною є теза про стягнення податків з фізичних осіб взагалі. Він вважає, що доход має бути поділений на всіх членів сім'ї того чи іншого суб'єкта оподаткування. Це, за твердженням В. Пилипчука, полегшить податковий прес населення і сприятиме утворенню в Україні середнього класу. Якщо ж прийняти закон за проектом Кабміну, то ми законсервуємо ринок бідності, підсумував народний депутат. За визначенням В. Пилипчука, цей проект —«страшний», як і його наслідки.

До цієї думки стосовно окремих положень проекту приєднався ще один співдоповідач — народний депутат В. Сокерчак, а також деякі його колеги, що взяли участь в обговоренні: думки зводилися до того, щоб проаналізувати обидва проекти, вибрати з них найбільш доцільне і тоді вже приймати. З цим депутати й пішли на перерву.

**Іван ДМИТРЕНКО.**

Із заключним словом виступили Віктор Пинзеник, Володимир Пилипчук, а також Віктор Суслов, який після обговорення положень закону вніс свій проект постанови: повернути обидва проекти на доопрацювання і до 20 грудня розглянути узгоджений проект та прийняти певне рішення.

Після цього сесія розглянула проект закону про внесення змін до декрету Кабінету міністрів «Про державне мито», щодо сплати мита за позови замовників і виконання держконтракту. У депутатів не було заперечень, і закон прийнято більшістю у двісті тридцять вісім голосів.

А ось проект закону про внесення змін до статті 22-ї закону «Про зайнятість населення» (друге читання) спіткала інша доля. Трибунні дебати Віктора Суслова, Юрія Буздугана та інших парламентаріїв нікому не дали переваги. Запропоновані зміни не дістали схвалення залу.

# Зустрічі на югославській землі



Міністр оборони України генерал-полковник Олександр Кузьмук відвідав з офіційним візитом Союзну Республіку Югославію. Він зустрівся з керівництвом СРЮ та Республіки Сербія, міністром оборони Союзного уряду Югославії та начальником Генерального штабу Збройних сил країни, відвідав корпус військ особливого призначення Збройних сил Югославії. Цікавою і корисною була й зустріч у Військово-технічному інституті в Жаркові.

Відбулася зустріч міністра з особовим складом 240-го окремого спеціального батальйону ЗС України, який входить до складу міжнародних сил втілення мирної угоди у Боснії та Герцеговині.

З нагоди 5-ї річниці Збройних сил України міністр оборони видав наказ, яким, зокрема, були заохочені військовослужбовці 240-го ОСБ.

Відзнакою міністра оборони України «Доблесть і честь» нагороджені командир дивізії «Південний схід» дивізійний генерал К. Лямбер, командир багатонаціональної бригади «Центр», до складу якої входить 240-й ОСБ, бригадний генерал Ж. Лядевеза, а також два французькі офіцери.

Голова українського військового відомства зустрівся з міністром оборони Федерації І. Капітановичем та заступником начальника Генерального штабу Хайрулановичем.

# НАТО підтримує позицію України

**(Початок на 1-й стор.).** У Спільній декларації, зокрема, проголошується: «Держави НАТО не мають жодних намірів, планів і причин розміщувати ядерну зброю на території нових членів, як, втім, і жодної потреби змінювати будь-який аспект позиції НАТО з питань ядерної політики — і ми не передбачаємо такої потреби у майбутньому».

У заяві міститься позитивна оцінка ролі України у створенні сучасної системи безпеки в Європі. Зокрема, підкреслюється, що збереження незалежності, територіальної цілісності і суверенітету є вирішальним фактором стабільності і безпеки в Європі, і розвиток міцних тривалих відносин України з НАТО є важливим аспектом європейської системи безпеки, що утворюється.

На офіційному рівні дається висока оцінка співпраці України «з європейськими інституціями, такими як ЄС та ЗЄС».

У заяві вітається «активний інтерес України до подальшої розбудови відносин з НАТО», міститься зобов'язання розвивати шляхом консультацій на високому й інших рівнях «особливих і ефективних відносин з Україною, які, можливо, ще до початку саміту (з питань розширення) могли бути формалізовані, виходячи з документу щодо поглиблення відносин між Україною і НАТО, погодженого у вересні 1995 року, та, враховуючи останні українські пропозиції».

Згадана заява, таким чином, ще раз засвідчує, що Україна вважається важливим чинником загальноєвропейської безпеки такою важливою міжнародною військово-політичною структурою, як Північно-Атлантичний альянс.

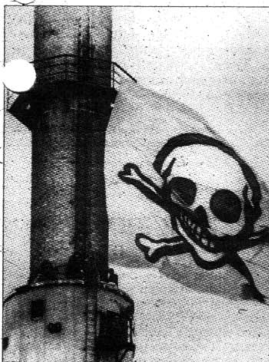
Проблема

# Резолюції супроти катастрофи: хто — кого?

(Початок на 1-й стор.).

Переданий у комунальну власність Новояворівськ не має навіть приміщень для міських служб. На комбінаті, де працювало колись 9 тисяч робітників, залишилося заледве п'ять тисяч умовно працюючих. Бо вимушені відпустки — це, по суті, приховане безробіття. Різко знизився видобуток сірки. Далися взнаки зменшення виробництва добрив, низька купівельна спроможність аграриків, а ще — експансія давальницької продукції — російської сірки, значно дешевшої за українську. Отже, сусіди дають нам сірку, апатити, забирають дешеві добрива і залишають... шлами й задавнені екологічні болячки.

Важко підрахувати, скільки поважних компетентних комісій побувало останніми роками у Яворівському районі. Кабінет міністрів ухвалив постанову № 442 «Про розв'язання соціально-економічних, екологічних проблем у Яворівському, Жидачівському районах». Проте Яворівський і Новороздільський комбінати нині в такому виробничо-екологічному стані, що отримані кошти не дають змоги працювати більш-менш стабільно. Їх ледь вистачає, аби «гасити» еконебезпечні проблеми. Специфіка сірчаного виробництва така, що навіть коли кар'єр не працює, на його утримання доводиться витрачати майже такі самі кошти, як на той, що діє. Якщо не відкачувати агресивні води (сірководневу масу), вони затоплять насосні системи, заповнять річку Шкло, і лавина піде аж до Балтики. І годі зупинити цей процес. У сусідній Польщі, приміром, вкладають щорічно 20 мільйонів доларів США у сірчане виробництво, яке в 3—4 рази менше від Яворівського. Щоб запустити технологічний комплекс у Яворові, потрібна велика фінансова ін'єкція. Якщо не зробити цього, виробництво не можна буде реанімувати. Дві реальності дивляться у вічі одна одній. Перша — вбогий бюджет, друга — ймовірність катастрофи європейського масштабу. А ще дивляться у вічі одне одному керівники органів влади та люди, котрі прикривають собою «амбразуру» і при цьому місяцями не отримують зарплати. Іноді вони ставлять енним комісіям запитання: «А що буде, коли і ми застрайкуємо, як шахтарі?» Достатньо однієї доби страйку, аби сталося непоправне лихо.



Ось із таким «вузликом» проблем розпочав наступну «каденцію» голова Яворівської райдержадміністрації Степан Лукашик. Усвідомлюючи те, що йдеться про завдання далеі не районного масштабу, він усе ж не полишає «донкіхотських» зусиль і спроб «пробити чолом стіну».

Люди розуміють усю глибину проблеми і не «зчиняють галасу» навіть тоді, коли їхні будинки зависають над прірвою карстових воронок. Одного вони не розуміють: чому держава не розв'язує принаймні проблеми потерпілих?

—Згаданою постановою Кабінету міністрів кошти на будівництво передбачені, проте ні торік, ні цього року ми не збудували житла для переселенців, —каже С. Лукашик. — Що робимо? Маємо резервний фонд у гуртожитках, уже відселили шість сімей у пристосовані приміщення. Але хіба це вихід, коли велика сільська сім'я — батьки, діти, онуки — тулиться в невеличкій кімнаті, залишає свою господарку і їде до міста на безробіття? Хто ж відповідатиме перед людьми, які живуть в зоні карстів, якщо станеться серйозна катастрофа? Що буде з містами, котрі розташовані в заплаві Вісли, Сяну?

Запитань більше, аніж відповідей, але гіркий досвід показує, що після катастроф знаходяться і кошти, і можливості. То чому б не мобілізувати їх уже зараз?

Бюджет не може розв'язати цю проблему кардинально, але ситуація не безвихідна. Нині рішення залежить не так від виконавчої, як від законодавчої влади. Львівська обласна і Яворівська районна держадміністрації внесли пропозиції Міністерству економіки щодо створення точкової вільної економічної зони, зокрема на території Яворівської «Сірки». Через територію району проходитиме одна з головних транс'європейських магістралей Київ—Львів—Краків—Берлін. Будується потужний автопорт «Краковець». Розроблено програму створення заповідника «Розточчя», який також може бути точковою економічною зоною, об'єктом залучення приватного капіталу для розвитку індустрії відпочинку. Будуть нові робочі місця — з'являться й кошти на утримання міста.

—Пропозицій від потенційних інвесторів не бракує, але поки що ми працюємо з ними на рівні протоколів про співпрацю, бо немає відповідного закону, — говорить Степан Лукашик. — Прийняття закону матиме принципове значення для всіх подібних до нашої «депресивних» зон. Іншого виходу з екологічних, соціально-економічних проблем немає. Уряд підтримує наш проект. Якщо Верховна Рада ухвалить давно очікуваний закон, ми збережемо від руйнації регіон із надпотужними водозаборами, очисними спорудами, електрифікованою залізницею. Інакше через рік-два все занепаде.

А поки що районна влада — заручник ситуації. Її керівникам дедалі важче відповідати на запитання робітників кар'єра: «А що буде, коли ми також застрайкуємо?»

**Оксана ТЕЛЕНЧІ.**
Львівська область.

# За три трійки — чиновникам три двійки

***ЦЯ ЗВІСТКА стала, мабуть, найсумнішою сенсацією на Луганщині за останні, такі невеселі в економічному плані, часи. Свердловське спільне українсько-іспанське підприємство «Інтерсплав» має борг аж у 2,5 мільйона доларів!***

***Здається, що вчора це СП було найблагополучнішим в області. Оснащене найсучаснішим не тільки в Україні, а й в усій Європі технологічним обладнанням для вторинної переробки кольорових металів. На підприємстві працює лише три відсотки від загальної кількості робітників Свердловська і району, а частка відрахувань «Інтерсплаву» до місцевого бюджету — 31 відсоток.***

**Зароблені мільйони доларів керівництво підприємства на чолі з генеральним директором Віктором Болденковим витрачало вміло. Модернізувати обладнання немає потреби — воно було й залишається найкращим у світі. А от розширювати асортимент продукції, поліпшувати рівень життя заводчан — це першочергово. Ще «при комуністах» по всій області гуляли чутки, мовляв, на «Інтерсплаві» на кожне велике свято (релігійне) кожний заводчанин одержує подарунок від фірми — чи холодильник, чи телевізор, чи відеомагнітофон... Чутки були небезпідставні.**

**Начинивши квартири своїх працівників всією можливою побутовою і відеорадіотехнікою, на «Інтерсплаві» вирішили, що в цих квартирах людям стало тіснувато.**

**Наштовхнув на таку думку українців іспанський партнер: «Треба зводити будинки для людей. Я побував у ваших багатоповерхівках, бачив сходинкові майданчики, самі квартири. Не годиться! Людина повинна бути господарем».**

**Погодилися з «капіталістом», як напівжартома і для короткості називає Болденков свого головного іспанського партнера.**

**Незабаром у широкому степу, неподалік від заводу, почали рости грандіозні за розмірами цокольні поверхи котеджів — аж 120 будинків.**

**А що вийшло?**

## Два монологи Віктора БОЛДЕНКОВА

### Монолог перший:
### *«У моїх боргах прошу звинувачувати Б.»*
***(Б. —бюрократ. — Ред.)***

**—Ось подивіться, як чисто на нашому підприємстві. Повітря навіть краще, ніж за територією заводу. Бо, за технологією, в деяких цехах іде продування киснем. А почали так. Коли Свердловський завод алюмінієвих сплавів почав дихати на ладан, приїхав до нас «капіталіст». Походив територією, висловив сумнів, що тут можна змонтувати новітнє обладнання швидше, ніж за рік. Ми запевнили: «Зможемо». А все розквасило навколо, грязюка! «Капіталіст» пройшов ще через один цех. І коли вийшов, на ногах у нього були... лише шкарпетки. Черевики потонули в багнюці. «Та й через два роки не встигнете пустити завод!» — із зрозумілою щодо такого настрою переконаністю заявив він. Проте партнерство з іспанською фірмою «Реметал» не перервалося.**

**Ми свого слова дотримали. Тепер нам тільки давай брухт алюмінію, шлак. Планова потреба в сировині становить 92 тисячі тонн на рік.**

**Ось у ці величезні печі вплинули після «перемелення» 20 списаних кораблів Чорноморського флоту, влетіла ескадра літаків. Але то — простo везіння. Частіше сировину добуваємо-вибиваємо в далекому Сибіру. Втім, про це пізніше.**

**Так-от, приходжу я одного разу на роботу і одержую листа від Свердловської митниці: для ведення зовнішніх операцій необхідно мати дозвіл експертно-технічного комітету України. Який дозвіл?! На митниці не знають. Далі — повідомлення з Ужгородської митниці: ваш автомобіль з вантажем алюмінієвих чушок затримано, повертаємо його назад. Із Маріупольської митниці: припинено завантаження корабля алюмінієвими чушками...**

**Усе! Кордони для нас — перекриті. А як бути з контрактами? Партнери більш ніж серйозні: японські корпорації «Тойота», «Міцуї», «Канемацу», «Сумітомо», фірми США, Німеччини, Іспанії.**

**Їдемо до Києва. Десять днів ходили з кабінету в кабінет, доки дізналися, чого саме від нас вимагають і навіщо. З'ясувалося, начальника експертно-технічного комітету Володимира Цимбалюка осяяла ідея пильності: а раптом німці використають наш алюміній не на виробництво «мерседесів», а на виробництво стратегічних ракет, що їх потім націлять на матінку-Україну. Ми спробували довести, що це не так, показували відповідні документи, де був висновок: наш метал за своїми якостями не може бути використаний для виробництва зброї. Марно.**

**Комерційний директор місяць збирав у Києві документи, що несподівано стали потрібними. Пройшов від Академії наук до найнепримітнішої контори. Готово, нарешті. Тепер комітет вирішив скористатися з свого права розглядати наші документи протягом 60 (!) діб. Чекаємо ми, чекають японці, німці, іспанці... Останні навіть заявили про свій намір звернутися до Ради Європи: Україна має дотримуватися власних законів.**

**Але чиновника-бюрократа західними «штучками» не залякати. Тільки рішуче втручання голови Луганської облдержадміністрації Геннадія Фоменка, який постійно торсав віце-прем'єрів, прискорило справу.**

**Цимбалюка вже звільнено з роботи.**

**А у нас... Вимушений простій майже протягом трьох місяців, зрив поставок. Усе це завдало підприємству збитків на суму близько 2,5 мільйона доларів.**

### Монолог другий:
### *«У моїй відсутності на роботі прошу звинувачувати Б.»*
***(Б. — знову-таки бюрократ. — Ред.)***

—Дуже важко роздобути сировину. Перепон стає дедалі більше, а значить, доводиться більше платити. За оформлення документів для митниці, залізниці, реєстрацію контракту ще зовсім недавно викладали 159 доларів, нині — 310.

І ось договір укладено. Одержуємо повідомлення із Сибіру: сировина для вас є, забирайте. На заводі у Братську поряд з нами ходять японський, фінський, шведський бізнесмени. Директор заводу каже: «Ну що, Україні продамо першочергово».

Підписуємо договір. Дізнаюся у «своїх», чи можна везти. З'ясовується, ні. Наш кордон — на замку. Потрібен дозвіл на ввезення сировини в Україну. Всім іншим країнам такі дозволи не потрібні. На дозвіл слід чекати 60 днів. Росіянин-директор скрушно хитає головою: «Вибач, хороша ти людина, Вікторе, ми тебе поважаємо, ми — брати-слов'яни, але довго чекати не можу. Інші сировину вже сьогодні готові купувати».

Оформляємо і переоформляємо документи. Все. Замовляємо вагони, одержавши ще один дозвіл (чекання до 45 днів). А замовити вагони можна, тільки показавши дозвіл на ввезення сировини. Отже, 60 плюс 45. Уявляєте? На митниці затрималися з оформленням документів — 5 днів, там — 3, там — 4.

Отак ми 80 днів боролися за сировину, якої вистачило на... один робочий день заводу.

Хоч як би там було, метал з'явився. Треба його продати. До 1992 року за факсом одержували ранком контракт, а опівдні відправляли машину з вантажем. За терміновість виконання замовлень нам накидали 50 доларів за тонну металу.

Нині від нас вимагають показати контракт для реєстрації. Оригінал!

І ось знайшли ми покупців на алюміній. Подаю прохання про видачу візи. Одержую. Їду, скажімо, до Німеччини. Підписую контракт. Повертаюся до Києва. Здаю контракт на реєстрацію. «Ні, — кажуть мені, — треба їхати до Свердловська, зняти з контракту копію». «Так копію можна зняти і в Києві». «Ні, копія має бути завірена оригінальною печаткою». Знову дорога: туди — сюди.

Ось так на оформлення різноманітних дозволів для одержання сировини ми витрачаємо 333 дні на рік.

Які я з цього роблю висновки? Та вони всім відомі. Про них говорять з високих і нижчих трибун. І вже не один рік.

**Анатолій КОБЕЛЬНЮК.**
Луганська область.

## У номер

● *Сімферополь*

### Крим матиме ще один банк. Даних

У першому півріччі 1997 року в Автономній Республіці Крим буде створено інвестиційний сервер — таке рішення ухвалив уряд автономії. Це інформаційний банк даних про кримські проекти, що пропонуються до інвестування. Сервер буде приєднано до міжнародної комп'ютерної системи Інтернет. Інформація банку даних отримає державний статус, що гарантуватиме її достовірність і підтримку інвесторам з боку органів державної влади.

● *Львів*

### Директор став заручником

Уже не вперше на Львівщині директори підприємств стають заручниками ініціативних груп з числа працівників. Це трапляється тоді, коли керівники не можуть дати відповіді на наболілі питання. Вже тривалий час паралізовано ВАТ «Кінескоп». Робітники, які місяцями не отримують зарплати, звинуватили директора підприємства Миколу Ващенюка в пасивності. Профком виявив недовіру директорові, а ініціативна група має намір не допускати його на підприємство. Кінескопівців підтримали й інші громадсько-політичні організації Франківського району Львова.

● *Донецьк*

### Садок Капусти у Стамбулі

Десять молодих дерев посаджено у Стамбулі в так званому Лісі карикатуристів на честь донецького художника-карикатуриста Миколи Капусти. Так журі міжнародного конкурсу «Світ з природою» відзначило переможців, призи яким вручав сам президент Туреччини Сулейман Демірель. Отож до теми конкурсу — ерозія грунту — майстер олівця з краю териконів зробив і свій посильний внесок.

● *Харків*

### Наші трактори — узбецьким селянам

Давній і традиційний партнер Харківщини — Узбекистан знову зацікавився її машинобудівною продукцією. На зустрічі голови облдержадміністрації Олега Дьоміна з урядовою делегацією цієї країни обговорено різні аспекти співробітництва в галузі нафтодобування, геологорозвідки, будівництва, легкої промисловості і сільськогосподарської науки. Проте головною темою переговорів було питання поставки узбецьким селянам сільгосптехніки, зокрема тракторів ХТЗ.

Колектив редакції «Голосу України» висловлює глибоке співчуття власному кореспондентові газети по Черкаській області Лідії Титаренко з приводу тяжкої втрати — смерті її батька
**Івана Іларіоновича ЧЕРНЯВСЬКОГО.**

Ювілеї

## Секрети миргородських керамістів

***100 років виповнилося одному з найстаріших навчальних закладів Полтавщини — Миргородському керамічному технікуму імені Гоголя.***

Заснований як художньо-промислова школа і збудований на кошти губернського земства та на пожертвування громадян, керамічний технікум на довгі роки став осередком справжньої народної освіти і духовності. За 100 років з цього навчального закладу вийшло понад 18 тисяч фахівців: майстри художнього оформлення порцеляни, фаянсу та майоліки, технологи тонкої і грубої кераміки, теплотехніки, а серед них близько 3 тисяч рисувальників.

У різні роки тут викладали класики українського мистецтва: Опанас Сластьон, Василь Кричевський, Фотій Красицький, Іван Падалка, Софія Нелепинська-Бойчук, Іван Українець та багато інших майстрів, чиї імена відомі далеко за межами України. Свого часу саме миргородським керамістам було замовлено унікальний майоліковий іконостас, який прикрасив російську посольську церкву в столиці Аргентини. Разом з опішнянськими майстрами миргородці готували різнокольорову глазуровану черепицю для оздоблення найпрестижніших споруд. Та й сьогоднішні вироби миргородських керамістів гідні найвищої оцінки, тому вони давно вже стали своєрідною візитною карткою Миргорода.



**Віктор КОЗОРІЗ,**
**журналіст.**

**На фото автора: у майстерні розпису керамічних виробів.**

Виставки

## Краса та містика у бронзі й графіці



У київській художній галереї «Ірена» триває персональна виставка двох майстрів — скульптора Георгія Чуєнка та художника Володимира Половця. І хоча представлені роботи виконано в різних жанрах абсолютно різними щодо світосприйняття художниками, в одній експозиції їх поєднала філософія добра та зла, краси та потворності, безкорисливості та підступності.

Графіка Володимира Половця представлена під девізом «Половецькі танці напередодні Різдва». Це скоріше не картини-сюжети, а картини-настрої. Вони загадкові та тендітні. Людські образи показано схематично, контурно. Весь же простір картин сповнено різними відтінками емоцій, почуттів та пристрастей... Художник дозволяє глядачеві фантазувати та медитувати біля своїх полотен.

А ось скульптор Георгій Чуєнко фантазує з бронзою сам. Його творче кредо — емоційний експресіонізм. Скульптури Чуєнка філософські, міфологічні, гротескові. Основним об'єктом уваги художника є жінка. Її образ у різних іпостасях автор відтворив у бронзі: жінка з головою вовчиці, жінка-кішка, русалка, україночка, балерина... Казковий містицизм, фантастика та фантазія, загадка нечистої сили надихнули скульптора на серію портретів письменників — Андерсена, Пушкіна та Булгакова.

**Олексій ЛУНЧЕНКО.**

Спорт

### Севастополь — найсильніший в Україні

У Києві відбулися матчі серії «плей-оф» національного чемпіонату ватерполістів. За чемпіонський титул суперечку вели збірна Севастополя (у минулому цей колектив мав назву СК ЧЧФ – Спортивний клуб Червонопрапорного Чорноморського флоту) та львівський клуб «Динамо». Севастопольці перемогли — 3:2 (9:6, 9:10, 6:11, 8:7, +:-). Від п'ятого матчу львів'яни відмовилися. І навіть не повідомили про це заздалегідь ані суперникові, ані організаторам змагань. Однак це жодною мірою не впливає на підсумок чемпіонату. Ватерполісти Севастополя та їхній наставник Юрій Дрозін сьогодні отримують заслужені вітання. Вони — чемпіони України!

### За єврокубки

У Швейцарії відбулося жеребкування пар 1/4 фіналу розіграшу єврокубків з футболу.

**Кубок кубків.** Бенфіка (Португалія)—Фіорентина (Італія), Парі Сен-Жермен (Франція)—АЕК (Греція), Бранн (Норвегія)—Ліверпуль (Англія), Барселона (Іспанія)—АЇК (Швеція).

**Кубок УЕФА.** Ньюкасл (Англія)—Монако (Франція), Тенеріфе (Іспанія)—Брондбю (Данія), Шальке-04 (Німеччина)—Валенсія (Іспанія), Андерлехт (Бельгія)—Інтернаціонале (Італія).

Перші матчі відбудуться на полях команд, які названі першими.

Нові видання

### Що не монастир, то — історія

«Православні монастирі Полісся» — так називається нова книга історика-архівіста, дійсного члена Інституту досліджень Волині у Вінніпезі, почесного доктора історії українського православ'я волинянина Володимира Рожка. Автор на численних архівних джерелах та матеріалах, зібраних під час наукових подорожей на волинське Полісся, повертає нашій історії двадцять чотири православні монастирі XII—XVIII століть, що були важливою духовною фортецею українського православ'я, культурно-освітніми осередками в краї.

Видання проілюстроване рідкісними світлинами з особистого архіву краєзнавця.

**Богдан БЕРЕКЕТА.**

# Годі ставити досліди на людині



***ШЛЯХИ виходу з економічної кризи сьогодні шукають усі — і Верховна Рада, і уряд, і політичні партії. Навколо концепції подальшого розвитку економіки України точаться гарячі суперечки, що в них не завжди може розібратися проста людина. Якісь зміни вона відчує тоді, коли підвищиться благополуччя окремої сім'ї, коли вона знатиме: держава гарантує захист її прав. Саме ці положення є стрижнем проекту програми Соціал-демократичної партії України (об'єднаної), з'їзд якої відбудеться завтра. Напередодні цієї події наш кореспондент мав бесіду з головою партії Василем ОНОПЕНКОМ, який працював тривалий час міністром юстиції України.***

**—Василю Васильовичу, СДПУ(О) стає одним з наймасовіших політичних формувань в країні, тому цікаво дізнатися про вашу думку щодо ходу реформ.**

—Вважаю, що у нас реформи просто не йдуть. В країні відбувається катастрофічне збагачення невеликої купки людей і масове зубожіння народу, заради поліпшення життя якого і затівалися реформи. Здавалося, приватизація мала б вплинути на хід соціальних змін, але з усіх її варіантів було обрано, на мою думку, найгірший. У нас просто відбувається перерозподіл власності, під час якого люди все далі відсуваються від влади, котра стає неконтрольованою.

**—І невже немає виходу?**

—Ми розробили соціал-демократичну концепцію економіки благополуччя, щоб її може втілити у життя солідарне суспільство.

**—Який зміст ви вкладаєте у поняття солідарне суспільство?**

—Це — розвиток прав і свобод, економічний процес, турбота про навколишнє середовище, надійний соціальний захист, нова культура спілкування і співробітництва. Утвердження такого суспільства і є головною метою нашої партії. Україну з прірви може витягти малий і середній бізнес, що продуктивно може розвиватися у солідарному суспільстві.

**—Але наша податкова система постійно знищує такий бізнес або заганяє його в тіньову економіку...**

—Нас це теж турбує. Тому наша програмна мета — зменшення тиску податкового пресу. Оподатковуватися має не більше 20 відсотків прибутку. Тоді й бюджет поповнюватиметься. Треба розмежувати податки: де загальнодержавні, де місцеві. А головне — наше законодавство, що регулює економічні відносини, має бути стабільне. Тоді й інвестори сміливіше підуть в Україну. Хочу додати, що програма нашої партії передбачає не тільки економічні зміни. Хіба не хвилює людей безробіття, те, що вони за безцінь продають свою працю, не можуть стати справжніми власниками того, що роздержавлюється? Або взяти освіту, культуру, медичне обслуговування.

Сьогодні не всім по кишені вчитися, лікуватися. Шукатимемо на з'їзді і відповідей на такі запитання: як допомогти сім'ї, захистити літніх людей, забезпечити права жінок, як боротися з корупцією, злочинністю. Переконаний: відповіді знайдемо.

**—Василю Васильовичу, ви оптиміст чи песиміст?**

—Оптиміст, а тому вірю, що все зміниться на краще. Але годі ставити досліди на людині у вигляді непродуманих реформ, приватизації, капіталізації стосунків у суспільстві.

# ЯК КАМІНЬ ЗА ПАЗУХОЮ РОБИТЬ ДІРКИ У КИШЕНЯХ

***На початку наступного місяця має відбутися черговий раунд україно-румунських переговорів з підготовки базового політичного договору. До Києва приїде новий міністр закордонних справ Румунії, нові урядовці. Чи заспівають наші сусіди нових пісень? Сподіваємося. А поки що — деякі міркування про те, як їхні політичні маневри можуть вплинути (і вже вплинули) на результати двостороннього співробітництва.***

Щоб краще зрозуміти підходи та цілі наших румунських сусідів, а також обопільні економічні втрати держав через політичні амбіції, варто порівняти україно-румунські відносини з україно-польськими. Чому Польща? По-перше, ця держава є так само потужним і важливим нашим сусідом, як і Румунія. По-друге, з Польщею ми так само маємо довгу, часом складну спільну історію. По-третє, і найголовніше, сумнозвісний радянсько-німецький пакт Ріббентропа — Молотова, згадки про який у тексті договору так настійливо домагаються румуни, мав неприємні наслідки і для Польщі. В пункті 2 пакту йшлося: «У разі територіально-політичного переустрою областей, що входять до складу Польської держави, межа сфер інтересів Німеччини та СРСР буде приблизно проходити лінією рік Нарева, Вісли та Сяну. Питання, чи є в обопільних інтересах бажаним збереження незалежної Польської держави і які будуть кордони цієї держави, може бути остаточно з'ясоване лише протягом подальшого політичного розвитку...» Треба зазначити, що «з'ясували» польське питання «друзі-суперники» досить скоро: пакт було укладено в серпні 1939 року, а Польща розділена вже у вересні. А наступного року СРСР шляхом ультиматуму повернув собі окуповані Румунією в 1918 році Південну Бессарабію та Північну Буковину. У пакті про це сказано лаконічно: «Щодо південного сходу Європи, з радянського боку підкреслюється інтерес СРСР до Бессарабії. З німецької сторони заявляється про її повну політичну незаінтересованість у цих областях».

Минуло 52 роки. Першого грудня 1991 року Україна проголосила державну незалежність. І вже наступного дня Республіка Польща визнала її — першою в світі! А за півроку президенти держав Леонід Кравчук та Лех Валенса підписали міждержавний Договір про добросусідство, дружні відносини і співробітництво. Зрозуміло, що жодних засуджень наслідків пакту Ріббентропа — Молотова в документі не було, хоча до Польщі він мав стосунок набагато більший, ніж до Румунії. Та з самого початку українсько-польськими відносинами керував здоровий глузд і відсутність в кожної зі сторін нездорових амбіцій, прагнення до якихось «моральних репарацій». Є так і досі.

А що румуни? О, тут все набагато складніше. Ще до грудня 1991 року в Румунії було розгорнуто антиукраїнську кампанію. 14 листопада «Конвенцією за встановлення демократії в Румунії» оприлюднено декларацію, в якій стверджувалося: «Північна Буковина і район Герца є румунськими землями, і проведення на цих територіях референдуму про незалежність України суперечить міжнародним актам». Мало того: 28 листопада румунський парламент ухвалив заяву, в якій Північна Буковина та деякі райони Одещини оголошено «румунськими територіями». Заява містила заклик до парламентів та урядів інших держав: у своїх актах про визнання незалежності України не поширювати його на ці території. Алеі це ще не все: наступного дня схожу заяву оприлюднив і румунський уряд, і це було не що інше, як висування Україні територіальних претензій.

Щоправда, незабаром спритні румунські дипломати почали все те швиденько гримувати, маскувати і, врешті, заявили, що румунське керівництво мало намір лише позначити проблему на перспективу. Румунія визнала Україну як незалежну державу 8 січня 1992 року.

Але «проблему на перспективу» було позначено. В квітні 1993 року Румунія надіслала до МЗС України ноту, в якій оголосила нечинним Договір про режим радянсько-румунського кордону, укладений 1961 року. А в березні 1994-го ще однією нотою румуни підтвердили його денонсацію в односторонньому порядку. Можна було б продовжити перелік румунських демаршів, згадати претензії на Зміїний тощо. Але питання в іншому — до чого це все призвело?

Знову звернімося до порівняння з Польщею. Сьогоднішні економічні здобутки україно-румунських та україно-польських відносин — небо і земля. Взяти хоча б цифру прогнозованого товарообороту за цей рік: з Польщею у нас — біля 2 мільярдів доларів, з Румунією — в десять (!) разів менше. І причина такої ситуації — саме політичні неузгодженості, які стримують розвиток торгівлі й економічної співпраці.

Ось один з конкретних прикладів. Відсутність будь-яких територіальних проблем із Польщею стимулює розвиток прикордонного співробітництва, яке інтенсивно розвивається. Важко переоцінити, скажімо, плідні стосунки Волинської області та сусідніх польських воєводств у рамках «Єврорегіону Буг», Львівської та Закарпатської областей із карпатськими регіонами Польщі у складі асоціації «Карпатський єврорегіон»: обсяги торгівлі у цих областях зростають так швидко, що статистика не встигає їх фіксувати. Щодо Румунії, то маємо від неї пропозицію про створення вільної економічної зони, до якої увійшли б частина Одеської області, Молдови і румунський Галацький повіт. Але Україні такі варіанти невигідні: за умов невизнання Румунією територіальної цілісності України й існуючих кордонів це мало б небажані наслідки.

Ще один показник — асортимент товарів, якими торгують держави. За даними минулого року, румунський експорт в Україну становив лише п'ять основних найменувань, польський — двадцять (український експорт у ці держави, відповідно, налічував чотирнадцять і дев'ятнадцять найменувань). Цього року, до речі, значно зменшився і обсяг румунського експорту в Україну. Отже, експортно-імпортні операції між державами обмежені і в обсягах, і в асортименті. Водночас нинішня україно-румунська договірно-правова база налічує понад тридцять документів. Коли б ці угоди «запрацювали», то негативна ситуація була б скоро виправлена. Та, знову-таки, для цього потрібно підписання ще одного документа. Найголовнішого.

Румуни досі вимагають (принаймні вимагали) внесення в його текст статті із засудженням цитованого вище пакту Ріббентропа — Молотова. Навіщо їм це? Це нам, кажуть сусіди, як бальзам на змучену спогадами про 40-й рік душу. Суто моральне, мовляв, задоволення. Добре, погоджується українська сторона, тоді давайте бризнемо бальзамом і нам: засудимо окупацію Північної Буковини й Південної Бессарабії 1918 року, домовленості Гітлера — Антонеску та, внаслідок цього, окупацію українських земель у 1941-44 роках. Але після таких пропозицій румуни враз позбавляються історичного сентименталізму і, зробившись формалістами, кажуть: вибачте, але ж ні події 1918 року, ні ті домовленості не задокументовані, а пакт —ось він (хоча, до речі, оригіналу цього документа і досі не знайдено).

Такий бюрократичний підхід до справи аж ніяк не відповідає пропагованому румунами сентиментальному бажанню отримати лише «моральне задоволення». Це свідчить про деякі прозорі наміри, а саме: про сподівання в майбутньому, використовуючи таку статтю в договорі, пред'явити свої права на українську частину Бессарабії і Буковини. Ситуація нагадує маневри з троянським конем. А коли це не так, то логічно було б засудити, скажімо, лише сам цей пакт, у якому Ріббентропа — Молотова було укладено — таємно, всупереч нормам міжнародного права. Водночас засудити і такі способи «набуття» Румунією територій, як неодноразові інтервенції на українські землі. Це було б цілком зрозумілим. Бо чому, як на здоровий глузд, ми маємо засуджувати повернення в 1940 році до України її земель, відібраних 1918 року?

А з другого боку: чому, наприклад, у нещодавно підписаному румуно-угорському базовому договорі немає статті із засудженням рішень Віденського арбітражу того-таки 1940 року, коли від Румунії було відібрано частину Трансильванії і передано її Угорщині? На це відповідь проста: в цьому випадкові «моральні репарації» «сентиментальні» румунам не потрібні, Трансильванія залишилася, врешті-решт, у складі Румунії. І такі порівняння та співставлення наочно показують істинні плани наших сусідів.

Насамкінець — знову про приємне. Тобто, про україно-польські відносини. Під час однієї прес-конференції міністри оборони України й Польщі Олександр Кузьмук та Станіслав Добжанський заявили про наміри створити україно-польський миротворчий батальйон. Українські журналісти запитали в польського міністра: чи зможуть працювати разом наші вояки, які пам'ятають численні війни між нашими народами, заподіяне одне одному зло, великі національні трагедії? Добжанський відповів: «Давайте не будемо згадувати минуле, ятрити рани. Давайте працювати».

Проста й мудра думка, але що треба зробити, щоб до неї дійшли і в Бухаресті?

**Анатолій МАРЦИНОВСЬКИЙ.**

## Хроніка. Факти. Події

● *Київ*

### Поповнення «посольського полку»

Надзвичайний і Повноважний Посол Італійської Республіки в Україні Джанлука Бертінетто і Надзвичайний і Повноважний Посол Естонської Республіки в Україні Тіт Мацулевич вручили Президентові України вірчі грамоти. Після закінчення урочистої церемонії відбулися розмови глави держави з послами. Обговорювали питання розвитку двосторонніх відносин.

● *Ашгабат*

### Політика нейтралітету: не воювати, не мати зброї...



Учора в Туркменистані відзначали свято — День нейтралітету. Рік тому на 50-й сесії Генеральної Асамблеї ООН було схвалено резолюцію, що закріпила статус Туркменистану як нейтральної держави. Відповідно до військової доктрини ця країна зобов'язується не розпочинати воєнні конфлікти, не брати в них участь, не розміщувати на своїй території іноземні військові бази, не мати, не виробляти і не поширювати зброю масового ураження. Туркменистан також не бере участі у воєнних блоках і союзах.

● *Луанда*

### Бракує грошей на «блакитні каски»

Рада Безпеки ООН, відчуваючи брак коштів, прийняла рішення розпочати у лютому наступного року виведення семи тисяч військовиків міжнародних сил, що перебувають в Анголі. Передбачено, що «блакитні каски» залишать африканську країну до кінця літа 1997 року і там зостанеться тільки рота сил швидкого реагування. Але поки що Рада Безпеки закликала «оперативно вжити політичних кроків до національного примирення» в Анголі і подовжила мандат миротворчих сил ООН у цій країні до кінця лютого наступного року.

● *Нюрнберг*

### Європі потрібний спокій!

За посилення співробітництва на загальноєвропейському рівні у сфері внутрішньої політики ЄС виступили із спільною заявою канцлер ФРН Гельмут Коль і президент Франції Жак Ширак. Вони провели німецько-французькі консультації у Нюрнберзі. Особливий наголос, на думку політичних лідерів обох країн, слід зробити на боротьбі з організованою злочинністю і наркобізнесом, а також поліпшити контроль на зовнішніх кордонах Європейського Союзу.

Гельмут Коль заявив, що на відкритті саміту ЄС слід зробити крок до перетворення Європолу на «оперативну поліцейську структуру». Канцлер ФРН закликав членів Європейського Союзу до якнайшвидшої ратифікації конвенції щодо Європолу. У свою чергу, Президент Франції виступив за уніфікацію законодавств країн ЄС щодо боротьби з наркобізнесом і піддав критиці уряд Голландії за надто м'яке ставлення до торгівлі дурманним зіллям.

**За повідомленнями кореспондентів «ГУ» та інформаційних агентств.**

## Секретар — професія жіноча

Не лише зарубіжні спостерігачі, а й прості американці були здивовані, коли президент США Білл Клінтон представив нового державного секретаря. Здивування зрозуміле: ще ніколи жінка (а саме жінка зайняла цю відповідальну посаду) не піднімалася в політичній кар'єрі так високо. Принаймні в Америці.

Проте це справді не сон: Мадлен Олбрайт, 59-річна чешка, стала наступницею 71-річного Уоррена Крістофера.

Її прихід пов'язують з новим, більш жорстким зовнішньополітичним курсом, який обрав Білл Клінтон після свого переобрання. Особливих змін, на думку спостерігачів, зазнають американо-російські відносини. Як відомо, опоненти часто звинувачують главу Білого Дому в тому, що він дивиться крізь пальці на «вибрики» російських політиків. Зокрема, ще й досі США не сказали свого вагомого слова у конфлікті між Москвою та Грозним.

Сподіваються, що Мадлен Олбрайт «приструнчить» неслухняних росіян.



Тридцять п'ять страусів ему (**на знімку**) потрапили на польську ферму спочатку у вигляді... яєць. Завдяки науковцям вони змогли вилупитися, підрости й акліматизуватися. І наступного року на фермі очікують на нове страусяче потомство...

**Фото Укрінформу.**

## ПОНЕДІЛОК, 16 грудня

### УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
09.00 Монітор. ТБ про ТБ.
09.20 Док. фільм «Українська художня школа».
09.50 Юні музиканти.
10.10 Мультфільми «Чудовий острів», «Сова».
10.30 Ні пуху ні пера.
10.55 Програма «Меломанія» представляє Дж. Уїнтера.
12.00 УТН.
12.10 Парад улюблених кінострічок. Худ. фільм «Близнюки».
13.35 Закон є закон.
14.40—15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім».
16.00 УТН.
16.15 Природа і ми.
16.45 «Біла голубка». Концерт-бенефіс Анжели Вербицької.
17.45 Телефільм «Острів Рюген».
18.15 Закон є закон.
18.20 І тільки музика.
18.30 Акценти.
19.00 УТН.
19.15 Таврійські ігри.
19.45 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.30 Футбол від «УТН».
21.55 Г. Олдмен у фільмі «Розенкранц і Гільденстерн мертві».
00.15 УТН.
00.25 Колискова для дорослих.
00.30 Нічний канал. Худ. фільм «Голка».

### УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна у світ. Міжнародна програма.
08.35 Закон є закон.
08.40 Худ. телефільм «Адам одружується з Євою». 1 серія.
09.45 Гандбол. Чемпіонат Європи. Жінки. Фінал.
11.10 Запитуйте — відповідаємо.
11.25 Наук.-поп. фільм «Сказання про рись».
12.20 Свічадо.
12.50 Світовий детектив. «Головний підозрюваний».
13.50 Вікна. Новини.
14.00 Худ. телефільм «Звіробій». 1 серія.
15.10 Мультфільм «Як Іван-молодець царську доньку рятував».
15.20 Телеанонс.
15.25 Закон є закон.
15.30 Переможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Дитяча розважальна програма «Хочу ще!»
17.20 Прогноз погоди.
17.25 Клуб Суперкниги.
17.45 Всяка всячина.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Хіт-парад «Найнай-най». Жіночий клуб «Людмила».
21.30 Вікна. Новини.
21.50 Енергозбереження в Україні.
22.05 По ділу. Економічна програма.
22.35 Шоу самотнього холостяка.
22.55 Канал «М» представляє. М-Стиль.
23.15 Закон є закон.
23.20 Світовий детектив. «Головний підозрюваний» (23.45 Вікна. Новини).

### УТ-3

16.55 Анонс.*
17.00 Тема тижня.*
17.15 «Нова жертва». Серіал.
18.10 Година пік.
18.35 За київським часом.*
19.00 «Життя видатних людей». Олег Єфремов.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Інформаційна програма «Час».
20.40 Фантастичний детектив «Багз-2». «Полювання на «Червоного Меркурія».
21.45 Вгадай мелодію.
22.15 Інтерновини.
22.30 Прогноз погоди.
22.40 Футбол. Чемпіонат Англії. Центральний матч туру. У перерві — Музичні новини.

## ВІВТОРОК, 17 грудня

### УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
09.00 Україна сьогодні.
09.30 Доброго вам здоров'я.
10.00 Земля батьків, земля синів.
10.30 Телефільм «Катерина».
10.50 Карусель і капуста.
11.05 Світлиця.
11.30 Таврійські ігри.
12.00 УТН.
12.10 Полудень.
12.55 Парад улюблених кінострічок. Худ. фільм «Підкидьок».
14.10 Закон є закон.
14.40—15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім».
16.00 УТН.
16.15 Юнацьке ток-шоу «Вибрики».
16.45 Господарем на землі.
17.15 До 100-річчя українського кінематографа. Телефільм «Сповідь перед учителем». 1 частина.
18.05 І тільки музика.
18.30 Закон є закон.
18.35 Акценти дня.
18.45 Фінансовий огляд.
19.00 УТН.
19.15 «Право». Тележурнал.
19.45 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.35 Уряд звітує.
22.05 Фантастичний фільм «Робот-поліцейський-2».
00.15 УТН.
00.25 Колискова для дорослих.
00.30 Нічний канал. Студентський бал. 1 частина.

### УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Шоу самотнього холостяка.
08.45 Худ. телефільм «Адам одружується з Євою». 2 серія.
09.50 З концертів фестивалю «Таврійські ігри-95». «Бед Бойз Блу». 3 частина.
10.10 Док. телефільм «За велінням вашої краси».
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 «Всяка всячина».
11.40 Шкільний екран. 11 кл. Зарубіжна література. Лауреати Нобелівської премії. І. Бунін.
12.10 Худ. телефільм «Крах інженера Гаріна». 1 серія.
13.15 Світоч.
13.45 Телеанонс.
13.50 Вікна. Новини.
14.00 Худ. телефільм «Звіробій». 2 серія.
15.15 Мультфільм «Вередливий Мурат».
15.25 Закон є закон.
15.30 Переможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Освітній канал для школярів. Українська література. Розвиток мовлення. Екскурсія до Музею Т. Г. Шевченка у Києві. Французька мова. Урок 16.
17.55 Прогноз погоди.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Свіжий погляд на історію. Про кіно.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 «П'яте пришестя «Слов'янського базару». 5 серія —«День України».
22.20 Телесеріал «Лазар».
23.10 Канал «М» представляє. Музичні новини.
23.30 Закон є закон.
23.35 Прогноз погоди.
23.40 Телеанонс.
23.45 Вікна. Новини.
00.00 Перлини сезону.

### УТ-3

07.00 Телеранок.
08.00 Інтерновини.
08.15 «Нова жертва». Серіал.
09.05 Прогноз погоди.
09.15 «Нова жертва». Серіал.
10.00 За київським часом.*
10.00 —19.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
16.40 Анонс.*
16.45 Правочин.*
17.15 «Нова жертва». Серіал.
18.10 Година пік.
18.35 За київським часом.*
19.00 Тема.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Інформаційна програма «Час».
20.40 Худ. фільм «Саджанці».
22.15 Інтерновини.
22.30 Прогноз погоди.
22.40 Телесеріал «Фараони в синьому».
23.25 Маленькі історії «Арт-обстрілу».
23.45 Музичні новини.

## СЕРЕДА, 18 грудня

### УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
09.00 Фінансовий огляд.
09.15 Пісні Марії. Концерт заслуженої артистки України М. Зубанич.
09.40 Г. Олдмен у фільмі «Розенкранц і Гільденстерн мертві».
12.00 УТН.
12.10 Парад улюблених кінострічок. Худ. фільм «До мене, Мухтаре!»
13.30 Закон є закон.
14.40—15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім».
16.00 УТН.
16.15 Казахська література на порозі XXI століття.
16.30 До 100-річчя українського кінематографа. «Сповідь перед учителем». 2 частина.
17.15 Українська хата.
17.45 Закон є закон.
17.50 Мультфільм.
18.05 Артмайдан.
18.35 Акценти дня.
18.45 УТН.
19.00 Баскетбол. Чемпіонат Європи. Чоловіки. Україна —Голландія. У перерві — Спорткур'єр.
20.40 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.45 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
22.45 Канал «Франс Ентернасіональ» представляє. Концерт МСМ.
23.40 Закон є закон.
23.45 УТН.
23.55 Колискова для дорослих.
00.00 Студентський бал. 2 частина.
01.00 Нічний канал. Короткометражний фільм «Людський голос».

### УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Телефільм «Титан».
09.15 Бізнес-форум.
09.45 Л. Бетховен. Концерт для фортепіано з оркестром.
10.25 Прогноз погоди.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 Дитяча розважальна програма «Хочу ще!»
11.40 Шкільний екран. 8 кл. Розвиток мовлення. Відгук на документальний фільм.
12.05 Прогноз погоди.
12.10 Худ. телефільм «Крах інженера Гаріна». 2 серія.
13.15 Кордон.
13.45 Телеанонс.
13.50 Вікна. Новини.
14.00 До 100-річчя українського кінематографа. Док. фільм «Народження українського німого кіно».
15.00 З концертів фестивалю «Таврійські ігри-95». «Мо-До». 1 частина.
15.25 Закон є закон.
15.30 Переможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Освітній канал для школярів. Рідна мова. Відповіді на листи. Українська література. До дня народження М. Куліша. «Мина Мазайло».
17.50 Мультфільм «Чудові ліки».
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть... По ділу.
20.40 Комп'ютер X.
21.10 Кодекс.
21.25 Телеанонс.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 «П'яте пришестя «Слов'янського базару». 6 серія —«Кульмінація».
22.20 Саундпарк.
22.50 Закон є закон.
22.55 Канал «М».
23.15 Сезон. Міжнародний туристичний огляд.
23.35 Худ. телефільм «Гра без козирів». 1 серія (23.45 Вікна. Новини).

### УТ-3

07.00 Телеранок.
08.00 Інтерновини.
08.15 «Нова жертва». Серіал.
09.05 Прогноз погоди.
09.10 Тема.
10.00 За київським часом.*
10.00 - 19.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
16.50 Анонс.*
16.55 Музичний маршрут.*
17.15 «Нова жертва». Серіал.
18.10 Година пік.
18.35 За київським часом.*
19.00 «У пошуках втраченого». Борис Чирков.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Інформаційна програма «Час».
20.40 Б. Чирков у фільмі «Юність Максима».
22.15 Інтерновини.
22.30 Прогноз погоди.
22.40 Телесеріал «Фараони в синьому».
23.25 Аспекти.
23.40 Баскетбольний огляд.
00.00 Музичні новини.

## ЧЕТВЕР, 19 грудня

### УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
09.00 «Право». Тележурнал.
09.30 Музичний телефільм для дітей «Коза-дереза».
10.00 Палаци Південнобережжя.
10.30 І тільки музика.
10.50 Парад улюблених кінострічок. Худ. фільм «Москва сльозам не вірить». 1 серія.
12.00 УТН.
12.10 Полудень.
12.55 Худ. фільм «Москва сльозам не вірить». 2 серія.
14.20 Закон є закон.
14.40—15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім».
16.00 УТН.
16.15 Хочу стати зіркою.
16.35 Мультфільм.
16.45 Пектораль.
17.15 Закон є закон.
17.20 Планета Футбол.
17.40 І тільки музика.
18.00 «Інвестиційна історія».
18.35 Акценти дня.
18.45 Фінансовий огляд.
19.00 УТН.
19.15 Від «Перехрестя» — до успіху.
19.45 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.35 Точка зору.
22.05 Премія «Сезар». Комедія «Дев'ять місяців».
00.10 Закон є закон.
00.15 УТН.
00.25 Колискова для дорослих.

### УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Свято Миколая.
08.55 Худ. фільм для дітей «Жива райдуга».
10.00 Комп'ютер X.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 Круті новини.
11.40 Шкільний екран. 10 кл. Зарубіжна література. Роман Л. Толстого «Війна і мир» в ілюстраціях.
12.10 Худ. телефільм «Крах інженера Гаріна». 3 серія.
13.15 Шпиталь принцеси Маргарет.
13.45 Телеанонс.
13.50 Вікна. Новини.
14.00 До 100-річчя українського кінематографа. Док. фільм «Становлення українського німого кіно».
15.00 З концертів фестивалю «Таврійські ігри-95». «Мо-До». 2 частина.
15.25 Закон є закон.
15.30 Переможний голос віруючого.
17.00 Освітній канал для школярів. Історія України. «Титан». М. Драгоманов — український публіцист, історик, громадський діяч. Німецька мова. Урок 13.
17.45 Запитуйте — відповідаємо.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Генії третього роду. Тлумачення снобачень.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 «П'яте пришестя «Слов'янського базару». 7 серія —«Констатація очевидного».
22.20 Фешн-клаб.
22.50 Канал «М» представляє. TV-імпресаріо.
23.10 Закон є закон.
23.15 Худ. телефільм «Гра без козирів». 2 серія (23.45 Вікна. Новини).

### УТ-3

07.00 Телеранок.
08.00 Інтерновини.
08.15 «Нова жертва». Серіал.
09.05 Прогноз погоди.
09.15 «У пошуках втраченого». Борис Чирков.
10.00 За київським часом.*
10.00 - 19.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
16.40 Анонс.*
16.45 Завжди з нами. До Дня працівників міліції.*
17.15 «Нова жертва». Серіал.
18.10 Година пік.
18.30 За київським часом.*
19.00 Дивовижні історії у програмі «Моя родина».
19.45 Вечірня казка.
20.00 Інформаційна програма «Час».
20.45 Вгадай мелодію.
21.10 Вітражі.
22.15 Інтерновини.
22.30 Прогноз погоди.
22.40 Телесеріал «Фараони в синьому».
23.25 «SOS».
23.50 «Обоз». Шоу І. Демидова.

## П'ЯТНИЦЯ, 20 грудня

### УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
09.00 Фінансовий огляд.
09.15 Альманах «Основа».
09.45 Док. телефільм «Школа спектралізму».
10.20 Парад улюблених кінострічок. Худ. фільм «Вершник без голови».
12.00 УТН.
12.10 Артмайдан.
12.40 Колорит.
12.55 Закон є закон.
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім».
16.00 УТН.
16.15 Світ його захоплень.
16.35 Нові імена. Юні зірки України. 2 частина.
18.05 Закон є закон.
18.10 Острови дивосвіту.
18.25 Палітра.
18.50 Акценти дня.
19.00 УТН.
19.15 П'ятий кут.
19.45 Телесеріал «Династія-2: Колбі».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.45 Кримінальний телесеріал «Війни наркомафії». 2 серія.
23.25 Спорткур'єр.
23.35 «Проти ночі». Програма неполітичних новин.
00.05 УТН.
00.15 Колискова для дорослих.
00.20 Програма «Меломанія» представляє. Г. Джонс.
01.00 Нічний канал. Худ. телефільм «Фруза».

### УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Фешн-клаб.
08.55 Шоу довгоносиків.
09.25 Гонки на виживання.
09.55 Док. телефільм «Соломія Крушельницька».
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 П. Чайковський. Концерт №1 для фортепіано з оркестром.
12.00 Док. фільм «Довженко. Фотоетюди».
12.10 Худ. телефільм «Крах інженера Гаріна». 4 серія.
13.15 На оперному святі в Сігулді.
13.45 Телеанонс.
13.50 Вікна. Новини.
14.00 До 100-річчя українського кінематографа. Док. фільм «Розквіт українського німого кіно».
15.00 З концертів фестивалю «Таврійські ігри-95». «Мо-До». 3 частина.
15.25 Закон є закон.
15.30 Переможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Освітній канал для школярів. Англійська мова. Урок 16. Музика. Опера С. Гулака-Артемовського «Запорожець за Дунаєм».
17.55 Прогноз погоди.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Гумористичний дайджест.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 Закон: дух і буква.
22.20 «П'яте пришестя «Слов'янського базару», 8 серія —«Дорога устелена добрими намірами».
22.50 Закон є закон.
22.55 Канал «М» представляє. Київтранзит.
23.15 Національна ліга професіонального боксу представляє.
23.45 Вікна. Новини.
00.00 Музичний простір.

### УТ-3

07.00 Телеранок.
08.00 Інтерновини.
08.15 «Нова жертва». Серіал.
09.05 Прогноз погоди.
09.15 Вітражі.
10.00 За київським часом.*
10.00 - 18.45 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
17.15 «Нова жертва». Серіал.
18.15 Анонс.*
18.20 За київським часом.*
18.45 Поле чудес.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Інформаційна програма «Час».
20.45 Коломбо у детективі «Ставка більша за смерть».
22.35 Інтерновини.
22.50 Прогноз погоди.
23.00 Спорт-тайм.
23.25 Е. Перкінс у худ. фільмі «Меч і терезии».

## СУБОТА, 21 грудня

### УТ-1

07.30 Програма передач.
07.35 Гімнастика.
07.45 Блага вість з Ріком Реннером.
08.15 Фестиваль «Золоте курча». Худ. фільм «Хлопчика звали капітаном».
09.45 Україна сьогодні.
10.20 Доброго вам здоров'я.
10.50 «Інвестиційна історія».
11.20 Рідна мова.
11.35 Щотижня.
11.50 Плавання. Чемпіонат України.
12.20 Реальність неможливого.
12.50 І тільки музика.
13.00 Дискусії лідерів.
13.30 Фант-лото «Надія».
14.00 Баскетбол. Чемпіонат України. Чоловіки. «Будівельник-Хорда» — «Денді-Баскет».
15.50 Мультфільм.
16.00 УТН.
16.10 Телесеріал «Перші поцілунки».
17.10 Док. телесеріал «Згадаймо ті роки». Фільм 16 — «1959 рік».
18.10 Вулик пана Савки.
18.25 Вікно в Америку.
19.00 УТН. Регіони.
19.15 Монітор. ТБ про ТБ.
19.40 Телесеріал «Сімейні війни».
20.40 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.30 Президент України Л. Д. Кучма: зустріч з пресою.
22.30 Інформаційно-розважальна програма «Телеманія».
00.05 УТН.
00.15 Колискова для дорослих.
00.20 Кіно не для всіх. С. Марсо у фільмі А. Жулавського «Мої ночі чарівніші за ваші дні».

### УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Телесеріал «Беверлі Хілз».
09.20 Шлях до ринку.
09.50 Ліричний концерт.
10.10 Сезон. Міжнародний туристичний огляд.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 Саундпарк.
11.55 Телеанонс.
12.00 Телесеріал «Лазар».
12.50 Клуб 700.
13.20 Худ. телефільм «Острів». 1 серія.
14.25 Прогноз погоди.
14.30 Футбол як футбол.
15.30 Парламентський вісник.
16.30 Закон є закон.
16.35 Круті новини.
16.50 Реп-обойма.
17.20 Телеанонс.
17.25 Телеспортарена.
17.45 Дитяча розважальна програма «Хочу ще!»
18.00 CNN. Новини.
18.30 Мультсеріал «Родина Адамсів».
19.00 Параграф.
19.30 Відкритий мікрофон.
19.40 Місто.
20.00 Вечірні розваги для дорослих.
20.30 КІН. Культурологічний тижневик.
21.00 Хіт-рік.
21.30 Бізнес-форум.
22.00 Закон є закон.
22.05 Худ. телефільм «Дивний приклад жіночої помсти».
23.35 Музичний простір.
00.05 Нічний канал «М».

### УТ-3

09.00 Інтерновини.
09.15 Прогноз погоди.
09.20 Спорт-тайм.
09.45 Мультфільм.
10.00 Ранкова пошта.
10.35 Смак.
11.00 Очевидне — неймовірне.
11.30 Фільм «Гардемарини, вперед!» 1 серія.
12.45 Фан-клуб.
13.05 Футбол. Чемпіонат Англії. Огляд туру.
14.00 Навколо світу.
14.20 - 16.20 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
14.20 Автоновини.*
14.40 Правочин.*
15.10 Ералаш.
15.45 Тема тижня.*
16.00 За київським часом.*
16.20 Дітлахи.
16.40 Мультсеріал «Ведмедики з Бернстайну».
17.05 Дитячий серіал «Вішбон».
17.35 А. Філозов та Е. Віторган у виставі «Доросла донька молодого чоловіка».
19.15 Джентльмен-шоу.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Інформаційна програма «Час».
20.55 Що? Де? Коли?
22.10 Інтерновини.
22.25 Прогноз погоди.
22.30 Шоу довгоносиків.
23.00 Р. Нурієв у фільмі К. Рассела «Валентино».

## НЕДІЛЯ, 22 грудня

### УТ-1

07.30 Програма передач.
07.35 Гімнастика.
07.45 Фестиваль «Золоте курча». Худ. фільм «Повість про перше кохання».
09.15 Плавання. Чемпіонат України.
09.45 Закон є закон.
09.50 Служу народу України!
10.20 Юнацьке ток-шоу «Вибрики».
10.50 Карусель і капуста.
11.05 На варті правопорядку. Відеорепортаж з урочистого вечора та концерту, присвячених Дню міліції.
12.05 Всесвітній спортивний огляд «Жиллетт».
12.35 Альманах «Основа».
13.20 Село і люди.
13.50 Українське спортлото.
14.00 «Кіноностальгія» представляє М. Козакова у фільмі «Людина-амфібія».
16.00 УТН.
16.10 Телесеріал «Перші поцілунки».
17.10 Ігрове шоу «Ключі від форту Буайяр».
18.30 Закон є закон.
18.35 УТН.
18.50 Док. серіал «Вірність і зрада». Історія американської мафії. 3 серія.
19.40 Телесеріал «Сімейні війни».
20.40 На добраніч, діти!
21.00 «Післямова». Інформаційно-аналітична програма.
21.50 Спорткур'єр.
22.00 Комедія Г. Данелії «Чіт і лишка».
23.40 Закон є закон.
23.45 УТН.
23.55 Колискова для дорослих.
00.00 Нічний канал. Худ. фільм «Заповіт професора Доуеля».

### УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Пісні Еллади.
08.25 Закон є закон.
08.30 Худ. телефільм «Бродяги півночі».
09.45 Життєві жарти.
10.15 Перлини душі народної.
10.45 Телефільм «Де приховане щастя».
11.20 Україна аграрна.
11.35 Телеанонс.
11.40 Крила.
12.00 Недільна ранкова проповідь.
12.30 Калейдоскоп CFI.
13.00 Худ. телефільм «Острів». 2 серія.
14.05 Телеанонс.
14.10 Життя серед життя.
14.40 Італійський футбол.
15.40 Спортивні новини.
16.10 У світі гонок.
16.40 Яхад.
17.10 Свічадо.
17.40 Фактор «ЯК».
18.00 CNN. Новини.
18.30 Мультсеріал «Родина Адамсів».
19.00 Наш спільний дім — Європа. Польща: погляд зблизька.
19.25 Телеанонс.
19.30 КВК-96.
20.30 Вікна у світ. Міжнародна програма.
21.00 Трамвай бажань.
21.30 Телесеріал «Беверлі Хілз».
22.25 Гонки на виживання.
22.55 Закон є закон.
23.00 Худ. фільм «Великий острів».

### УТ-3

09.00 Інтерновини.
09.15 Авторська програма Д. Крилова.
09.30 Доки всі вдома.
10.10 Фільм «Гардемарини, вперед!» 2 серія.
11.15 Мультфільм.
11.35 Джем.
12.00 Крізь тернії.
12.20 «Підводна одіссея команди Кусто». «Забуті русалки».
13.25 Сміхопанорама.
14.00 На перший погляд.
14.20 - 16.30 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
14.20 Н. Гедда у програмі «Запрошення до музики».
14.55 Завжди з нами. До Дня працівників міліції.*
15.30 Музичний маршрут.*
15.50 Київські мініатюри.*
16.10 Автоновини.*
16.30 Інтерновини.
16.45 Дітлахи.
17.00 Мультсеріал «Ведмедики з Бернстайну».
17.25 Дитячий серіал «Вішбон».
18.00 Ігри світу.
19.00 Інформаційно-аналітична програма «Вісті тижня».
19.35 Прогноз погоди.
19.40 Є. Євстигнеєв у фільмі «Нічні розваги».
22.00 Мелорама.
22.20 Тенісний огляд.
22.55 Худ. фільм «Чорна акула».
00.30 Поп-музика. Краща двадцятка тижня.

(Друкується з комп'ютерного набору агентства Укрінформ).




## Европа из первых рук

# НЕМЕЦКАЯ ВОЛНА

Новости
Обзоры немецкой и мировой печати
Радиожурналы:
Политика · Экономика · Культура · Путешествия
Уроки немецкого языка

Всем изучающим вместе с нами немецкий язык мы бесплатно высылаем учебники к радиокурсам немецкого языка.

Вниманию
частных и государственных радиостанций!
НЕМЕЦКАЯ ВОЛНА предлагает Вам
свои программы на русском языке для ретрансляции.

Радиовещание НЕМЕЦКОЙ ВОЛНЫ на КВ, СВ и через спутники связи (Время московское)

| Короткие волны | |
|---|---|
| 03:00-04:00 | 5925, 6035, 7235, 7285, 9565, 9815, 9865 |
| 07:00-08:00 | 6055, 7145, 7285 |
| 19:00-23:00 | 5945, 5980, 7145, 9715 |
| 23:00-01:00 | 5895, 5980, 7145, 9715 |

| Средние волны | |
|---|---|
| 07:00-08:00 | 693 Москва, |
| 19:00-01:00 | 1188 Санкт-Петербург |

| Спутники | | |
|---|---|---|
| EUTELSAT II-F1 | 13,0° | вост. долг. |
| ASIASAT 2 | 100,5° | вост. долг. |
| INTELSAT 707 | 1,0° | зап. долг. |

**Пишите по адресам:**

**НЕМЕЦКАЯ ВОЛНА**
- 190000 Санкт-Петербург Главпочтамт а/я 596
- 252054 Киев ул. Чкалова 84

**DEUTSCHE WELLE**
- Russische Redaktion 50588 Köln Deutschland

Tel.: +49-221/389-4501
Fax: +49-221/389-4500
http://www-dw.gmd.de/russian
e-mail: russian@dwelle.de

---

**До уваги оптових покупців!**

## КОНДИТЕРСЬКІ ВИРОБИ

**ШОКОЛАДНІ ЦУКЕРКИ та КАРАМЕЛЬ** в імпортній упаковці

| | |
|---|---|
| "КИЇВ ВЕЧІРНІЙ" 500г | 5,90 грн/шт |
| "Білочка" | 7,10 грн/кг |
| "Кара-кум" | 6,18 грн/кг |
| та інші шоколадні цукерки | |
| КАРАМЕЛЬ в асортименті | 2,50 грн/кг |

## КОНДИТЕРСЬКА СИРОВИНА

| | |
|---|---|
| КАКАО-ПОРОШОК (США) | 1,79 грн/кг |
| КАКАО-ПОРОШОК (Індонезія) | 1,34 грн/кг |
| АРАХІС | 2,30 грн/кг |
| ІЗЮМ | 2,39 грн/кг |

## СПЕЦІЇ




Перець чорний мел. 25 г 18.5 коп/шт
та інші фасовані спеції

УКРПРОМІНВЕСТ

ГОЛОВНИЙ ОФІС (044) 462-5737, 462-5769, факс 462-5738, 462-5768
Представники: КИЇВ 244-0442, 266-3206, ЛЬВІВ 42-6268, ХЕРСОН 2-9977, 2-5021, ЧЕРНІГІВ 5-8058, ЛУГАНСЬК 52-0131, ДНІПРОПЕТРОВСЬК 47-7849

---




**Реклама**
**Телефон 441-89-34.**

---

**Фірма «СТОЇК»**

# АКУМУЛЯТОРИ,

## ВЕЛОСИПЕДИ, ВЕЛОШИНИ

Київ: . . . . /044/ 476-70-11, 476-29-07;
Тернопіль: . . . . . . . . . /03522/ 2-35-80;
Луганськ: . . . /0642/ 55-50-89, 55-55-80;
Олександрія: . . . . . . . . /05235/ 3-30-53;
Запоріжжя: . . /0612/ 41-78-57, 49-72-68;
Суми: . . . . /0542/ 32-97-75, 21-02-90.

---

Реклама в газете «Голос Украины». Телефон 441-89-34. Факс 449-85-62.




- дизельні агрегати АДД
- трансформатори, напівавтомати
- газогенератори, різаки, редуктори
- спецодяг та інвентар
- електроди та дріт
- спеціальні електроди ОЗЛ, ЦЛ
- інструмент

в наявності: протипожежне знаряддя (вогнегасники, пожежний рукав)

м. Київ, вул. Горького, 56, ІЕЗ ім. Є.О.Патона, корпус №2 — ☎ /044/261-08-58, 261-58-94, 261-51-11, факс 227-27-26

м.Бориспіль вул.Екскаваторна,8 (район УМС-17) — ☎ /04495/7-22-88, факс 3-02-01

---

КИЕВСКОЕ ДЕТЕКТИВНО-ОХРАННОЕ АГЕНТСТВО
**БЕЗПЕКА лтд**

располагающее профессионалами, имеющими опыт работы в спецслужбах МВД, войсках спецназначения, предлагает следующие виды услуг:
- **охрана объектов, офисов, сопровождение грузов**
- **проверка надежности потенциальных партнеров, предоставление информации о фирмах, конкретных лицах**

Агентство «БЕЗПЕКА лтд» заключит с Вами долгосрочный договор и будет работать в режиме службы безопасности Вашей фирмы.

**Агентство «БЕЗПЕКА лтд» имеет лицензию МВД**

**Украина, Киев**
**ул. Б. Хмельницкого, 52-6**
**тел.(044) 224-0067, 225-6132**

**КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ, НАДЕЖНОСТЬ И ЧЕСТНОЕ ПАРТНЕРСТВО- НАШ ДЕВИЗ**

---

Арбітражний суд Києва (Київ, вул. Б. Хмельницького, 44Б) за позовом ДПІ Подільського району Києва порушив справи про банкрутство:

8/277 від 29.10.96 р. щодо ТОВ «Київ-Агро» (Київ, пров. Шевченка, 12; р/р 1467159 у Подільському відділенні Промінвестбанку);

8/276 від 29. 10.96 р. щодо ТОВ «Вектра» (Київ, вул. Курчатова, 8, кв.2; р/р 2467760 в АКБ «Київ»).

Претензії кредиторів і заяви санаторів приймають протягом місяця з дня опублікування оголошення.

---

# МОЛОДІ МАМИ!

**Придбати стабільну роботу і впевненість в завтрашнім дні Вашої дитини дозволить Вам**

## ПРОФЕСІЯ БУХГАЛТЕР ЗАОЧНО

- за 4 місяці, без виїзду до Харкова;
- видається документ державного зразка;
- прийняття на навчання без обмежень за віком та освітою.

Ліцензія Міністерства освіти №№ 321 від 22.11.95г.



ЛИСТУЙТЕ: 310001, м. Харків, пр. Московский, 138А/6401450
ТЕЛЕФОНУЙТЕ: (0572) 92-77-51, 47-83-36

**ХАРКІВСЬКИЙ ФІНАНСОВО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ**

---

# ХОЧЕТЕ ВИВЧИТИ ІНОЗЕМНУ МОВУ, НЕ ВИХОДЯЧИ З ДОМУ? ВСТУПАЙТЕ В ЄШКО!

ЄШКО - це найбільша школа заочної кореспондентської освіти в Європі з філіями у 8 європейських країнах. Тільки в СНД вже понад 350 тисяч чоловік вступили в ЄШКО.

## Мовні курси ЄШКО - це:

- **Якісні знання**

50-річний досвід навчання мов за методом ЄШКО показує, що заняття вимагатимуть від Вас всього лише **15 хвилин на день**. Уроки вміщують необхідну для спілкування граматику, касети з записом допоможуть виробити вимову, а спеціальні типи вправ дозволять легко запам'ятати нові слова.

- **Ваш особистий викладач**

Навчаючись в ЄШКО, Ви не будете самотні: **Ваш особистий викладач**, перевіряючи домашні завдання, допоможе порадами й рекомендаціями.

- **Запорука Вашого успіху.**

Після закінчення курсу ЄШКО Ви отримуєте **цінне свідоцтво**. Воно відкриє Вам нові перспективи у житті та поліпшить Ваше становище на ринку праці.

Заповніть купон, і Ви одержите БЕЗКОШТОВНО пробний урок.
Ви самі зможете переконатись, що ЄШКО - це правильний вибір!
Виберіть один з таких курсів:

- "Англійська для початківців"
- "Англійська для середнього рівня"
- "Англійська для вищого рівня"
- "Англійська для дітей" I (9-14 років)
- "Англійська для дітей" II ◄ новинка
- "Німецька для початківців"
- "Німецька для середнього рівня"
- "Французька для початківців"
- "Італійська для початківців" ◄ новинка
- "Іспанська для початківців" ◄ новинка

Міжнародно визнаний метод

Матеріали курсу друкуються російською мовою. Термін навчання, в залежності від вибраного курсу, 9 або 16 місяців. Місячна вартість навчання в національній валюті еквівалентна 4 - 6 доларам США за курсом Національного банку.

ЄВРОПЕЙСЬКА ШКОЛА КОРЕСПОНДЕНТСЬКОЇ ОСВІТИ
**ЄШКО** НАЙПЕРША НАЙКРАЩА НАЙБІЛЬША

УВАГА!
За бажанням можна відразу придбати повний комплект навчальних матеріалів зі знижкою 10%.
Разом з курсом Ви отримуєте БЕЗКОШТОВНО суперобкладинку для підручників та футляр до касет!
Заявки надсилайте за адресою:

# 310022, Харків, а/с 248 ЄШКО

**КУПОН НА БЕЗКОШТОВНИЙ ПРОБНИЙ УРОК**

Вкажіть назву курсу
Індекс:. . . . . . . . . .Місто (село) . . . . . . . . . . . . . . . .
Область. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
Вулиця. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
№ будинку й квартири. . . . . . Ім'я і прізвище. . . . . . . . .
1788U

Портрет

# Марія ЛЕВИТСЬКА: «Сафонову я одягла в сукню моєї бабусі»

*ПЕРЕСТУПИ поріг — і опинишся в незвичайному світі, де живуть картини, ескізи, макети декорацій, повітряні батіки... Це — добра казка, господарка якої — головний художник Національної опери України, заслужений діяч мистецтв, член спілок художників та кінематографістів Марія Левитська.*

**— Створення вистави — це і важка фізична праця, і пошук краси, і робота з людьми. Тим, що розумію тонкощі професії, та й просто всім, що є в мені хорошого, я зобов'язана видатному сценографу Данийлові Лідеру.**

З дитинства Марія Сергіївна знаходилася у бентежній атмосфері мистецтва. Прабабуся та бабуся були актрисами, мати — художником-монументалістом.

Як театральний художник Левитська почала працювати ще за студентства. А специфіку кінохудожника опанувала на студії імені О. Довженка.

**— Мій перший фільм — «Повернення Баттерфляй» режисера О. Фіалка. Олену Сафонову одягла у сукню моєї бабусі**



**1905 року. В мене тремтливе і якесь містичне ставлення до справжніх костюмів минулого.**

Протягом 10 років роботи на кіностудії Марія Сергіївна паралельно створювала костюми та декорації до спектаклів столичних театрів. У її «колекції» такі відомі фільми, як «Поцілунок», «Капітан Фракасс», «Паризька драма», «Кармалюк», «Фантастична історія». Серед театральних робіт — «Мазепа», «Лебедине озеро», «Чіо-чіо-сан», «Травіата», «Попелюшка» та багато інших, зокрема створених за кордоном.

Шість років тому Левитська стала головним художником Національної опери України.

**— Наш театр — обличчя країни. Ця сцена бачила багато легендарних людей. Одним з них був головний художник театру Ф. Нірод. У цієї людини я вчилася високої естетики.**

У творах Левитської незримо присутня вона сама — її темперамент, сильний характер, беззахисна у своїй відкритості душа. Нею володіє постійний пошук форм, «придумок».

З особливим інтересом сприйняли незвичайне театральне шоу художниці на фестивалі «Альта Мода», де вона показала свої улюблені костюми зі спектаклів. Марію Сергіївну запросили і до журі конкурсу молодих дизайнерів, що його очолював сам П'єр Карден.

До неї тягнуться, вона удачлива, талановита, скрізь бажана. І хоча за плечима — 25 років творчості, 150 вистав, 10 кінострічок, у неї все ще попереду.

**Яна СТАДІЛЬНА.**

Про те, що було і буде

## Шлягерний звіт у мармурових стінах



Палац «Україна», за традицією старих часів, знову збирає люд навколо найяскравіших шоу. Саме таким буде фінал телерадіопроекту «Шлягер-96». 15 грудня о 17 годині в оновленому приміщенні палацу відбудеться телезйомка нагородження кращих виконавців та їхнього концерту. Подейкують, що до глядачів цього разу завітають гурт «Світязь», В. Зінкевич, Т. Повалій, І. Білик, П. Зібров, О. Тищенко, Лері Вінн, Г. Кричевський, К. Плай та інші знані співаки.

**На знімку: учасник фіналу «Шлягер-96» Гарік Кричевський.**

**Фото Юрія ВЕНГЕРЕША.**

## Кого навідає ужгородський «Ревізор»?

Відомий закарпатський режисер Віталій Дворцин здійснив постановку п'єси безсмертного Гоголя «Ревізор» у Сербському національному театрі (м. Нові Сад). Судячи з відгуків преси, вистава пройшла успішно. Це підтверджує й запрошення показати її у театрах Белграда в листопаді. А в травні наступного року п'єсу побачить і ужгородський глядач: новосадівці збираються в турне по Закарпаттю. До речі, в обласному центрі гастролював русинський театр на ім'я «Дядя». А нещодавно ужгородці радо приймали Берегівський угорський національний театр.

**Микола ГОРВАТ.**

Закарпатська область.

## Оліва з країни олив

Теоретик мистецтва Акілле Боніто Оліва «звалився» на Київ передріздвяним подарунком. Арт-критика визнала приїзд знаного італійця однією з найпомітніших подій року в українському творчому світі.

Винахідник трансавангарду, куратор найпомітніших європейських виставок, у тому числі ювілейного Венеціанського бієнале (1993 р.), Боніто Оліва ощасливив своїми лекціями Києво-Могилянську академію. Протягом двох днів він ділився з аудиторією своїми думками на тему «Діаспора», що бентежить Оліву останнім часом.

## Погода на вихідні

**14 грудня** у північно-західних областях опади, місцями туман, слабка ожеледь. Вітер 5—10 м/с. Температура вночі до 5 градусів морозу. Вдень від 2 градусів морозу до 3 тепла. В Україні, окрім східної її частини, очікується потепління на 3—5 градусів.

**15 грудня** місцями невеликі опади. Вночі, окрім північного заходу, вдень +6 градусів, вдень від 2 до 7 градусів тепла.

**На Київщині** хмарно, без опадів, вітер 5—10 м/с. Температура вночі 1—6 градусів морозу, вдень від 2 морозу до 3 тепла. У суботу невеликі опади. Вночі 0 градусів, вдень — до 6 тепла. У неділю — зниження температури на 2—4 градуси.

**Український гідрометцентр.**

* * *

А між тим, як повідомляє Управління державної пожежної охорони МВС України, з приходом холодів збільшилася кількість нещасних випадків через недотримання правил безпеки при використанні опалювальних приладів. Державний пожежний нагляд нагадує: неприпустимо користуватися несправними і саморобними електроприладами. Лиха можна уникнути!

## Астрологічний прогноз

*на 16 — 22 грудня*

**Наступний тиждень сприятливий для активного досягнення намічених цілей. Не розмінюйтеся на дрібниці. Тверезо оцінюйте власні можливості. Укладаючи плани на тиждень, майте на увазі, що в останній декаді місяця очікується епідемія грипу.**

**Овен (21.03 — 20.04).** Метод розв'язувати проблеми кавалерійським наскоком припустимий лише в першій половині тижня. З четверга поводьтеся розсудливіше, стриманіше. Чим солідніше ви виглядатимете перед діловими партнерами, тим краще підуть справи.

**Телець (21.04 — 20.05).** Друга половина тижня —сприятлива для початку нових справ. Приділіть час власній освіті і успіх супроводжуватиме вас. Ваш авторитет залежить від ваших зусиль.

**Близнята (21.05 — 21.06).** Настав вдалий час для нових знайомств. Чим ширше коло спілкування, тим більше шансів зустріти людину, з якою можуть складатися серйозні стосунки. З діловими партнерами намагайтесь не конфліктувати.

**Рак (22.06 — 21.07).** Якщо вас непокоїть стан здоров'я, то цей тиждень сприятливий для траволікування. Хірургічні методи, особливо видалення зубів, краще на деякий час відкласти. Зрозуміло, за винятком екстренних випадків.

**Лев (22.07 — 22.08).** Успіх і кохання — з вами до п'ятниці. Не поспішайте жити. Адже все, в чому маєте потребу, вас не омине.

**Діва (23.08 — 22.09).** Можливо, понеділок буде важким, але з другої половини тижня справи підуть на краще. Багато залежить від вашої ініціативи.

**Терези (23.09 — 22.10).** У цей період найкраще заняття — поратися по дому. Гарну пораду дадуть вам сусіди. Чим ближче до кінця тижня, тим більше прислухайтесь до власного настрою.

**Скорпіон (23.10 — 22.11).** Досягти успіху в цей період вам допоможе поінформованість. Тому намагайтесь бути в курсі всіх новин. Найважчий день для тих, хто народився в листопаді, — четвер. Не піддавайтеся настрою і контролюйте ситуацію. Лише тоді ваші бажання мають шанс здійснитися.

**Стрілець (23.11 — 21.12).** Найбільш вдалими будуть вівторок і середа. Угоди обіцяють принести прибуток. Виявляйте ініціативу лише в разі крайньої потреби і не розкривайте своїх планів.

**Козеріг (22.12 — 20.01).** Наступний тиждень — час роботи на перспективу. Благодійність не тільки подарує вам відчуття власної значимості, але й зробить вас популярнішим. Період сприятливий для навчання.

**Водолій (21.01 — 19.02).** Усі починання слід неабияк продумувати, оскільки доля ризику доволі велика. Намагайтесь використати гроші спонсорів, а не власні. Допомога прийде до вас від друзів.

**Риби (20.02 — 20.03).** Можливе погіршення фінансової ситуації, тому будьте ощадливі. Старайтеся не зіпсувати стосунки зі своїм чоловіком (дружиною). Саме партнер по шлюбу підтримає вас у скрутний момент.

## Афіша вихідних днів

**Київ**

**Національна опера:** субота — балет Є. Станковича «Ніч перед Різдвом»; неділя — балет на музику «Фантастичної симфонії» Г. Берліоза.

**Національний драмтеатр імені І. Франка:** субота —драма Г. Горіна «Тев'є Тевель»; неділя —комедія У. Шекспіра «Приборкання непокірливої».

**Національний драмтеатр імені Л. Українки:** субота — романтична драма М. Резниковича «Історія однієї пристрасті»; неділя — комедія М. Фермо «Двері гупають» (прем'єра).

Початок вистав о 19-й годині.

**Одеса**

**Академічний театр опери та балету:** субота —опера Р. Леонкавалло «Паяци» (о 17-й годині);

неділя — опера-балет Б. Філіпенка «Барвінок» (об 11-й годині), опера П. Чайковського «Іоланта» (о 17-й годині).

**Театр музичної комедії імені М. Водяного:** субота — прем'єра мюзиклу «Тригрошова любов» за Б. Брехтом (о 18-й годині); неділя — мюзикл О. Колкера «Гра! Іде гра!» (о 15-й годині).

**ГОЛОС УКРАЇНИ**

**Засновник — Верховна Рада України.**

**252019, м. Київ-19, вул. М. Грушевського, 5. Газета виходить з 1 січня 1991 року.**

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.
Редколегія: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), В. ЖЕЖЕРА, В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДЯ (заст. головного редактора).

**Адреса редакції: 252047, Київ-47, вул. Нестерова, 4.**

ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-88-23; телефакс — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.
◊ Рукописів не повертаємо.
◊ Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

◊ За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.
◊ Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.
◊ За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами. Індекс 60955. Тираж 228850.

Комбінат друку видавництва «Преса України». 252047, Київ-47, проспект Перемоги, 50
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
Зам. 0311234.

Свідоцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання — КВ № 1 від 26.05.1994 р.